

Grammaires factorisées pour des dialectes apparentés

Pascal Vaillant

Université des Antilles et de la Guyane

CELIA (Centre d'Étude des Langues Indigènes d'Amérique)

UMR CNRS 8133 / IRD 135

Centre IRD de Cayenne

<pascal.vaillant@guyane.univ-ag.fr>

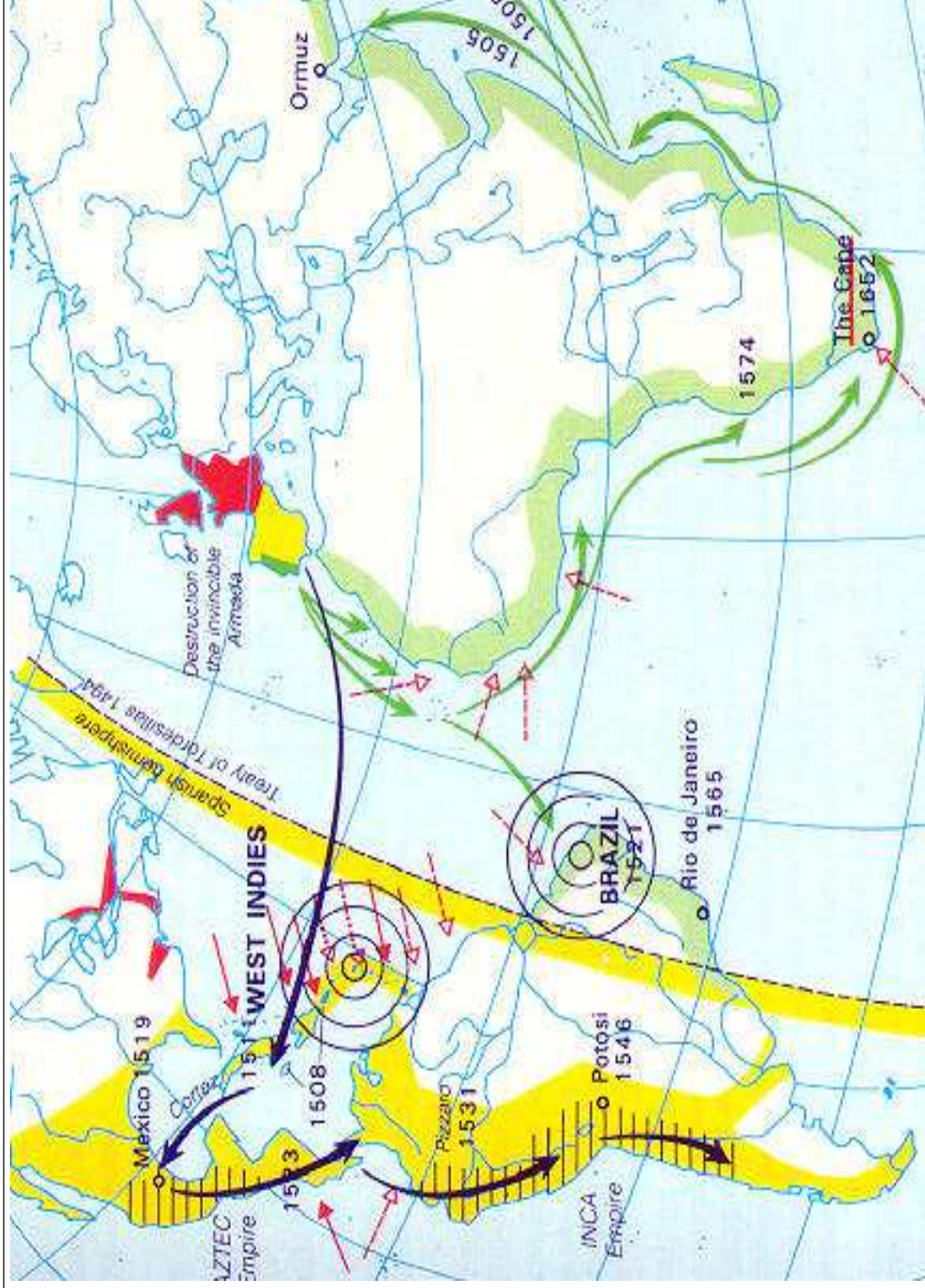
1. *Présentation générale des créoles*
2. *Coeur du système grammatical*
3. *Une grammaire unique ?*
4. *Structures communes*
5. *Structures divergentes*
6. *Discussion*

Présentation générale des langues créoles

- Course à la conquête du « Nouveau Monde » (1492–1650)

- 1.1.
- 1.2.
- 2.1.
- 2.2.
- 3.
- 4.
- 4.1.
- 4.2.
- 5.
- 5.1.
- 5.2.
- 5.3.
- 5.4.
- 6.
- 6.1.
- 6.2.

Présentation générale des langues créoles



- 1. ● 1.1. ○
- 1. ○ 1.2. ○
- 2. ○ 2.1. ○
- 2. ○ 2.2. ○
- 3. ○
- 4. ○ 4.1. ○
- 4. ○ 4.2. ○
- 5. ○ 5.1. ○
- 5. ○ 5.2. ○
- 5. ○ 5.3. ○
- 5. ○ 5.4. ○
- 6. ○ 6.1. ○
- 6. ○ 6.2. ○

Présentation générale des langues créoles

- Course à la conquête du « Nouveau Monde » (1492–1650)
- Importation massive d’esclaves africains (1650–1850)
- Stabilisation relative de la population (1850–1920)

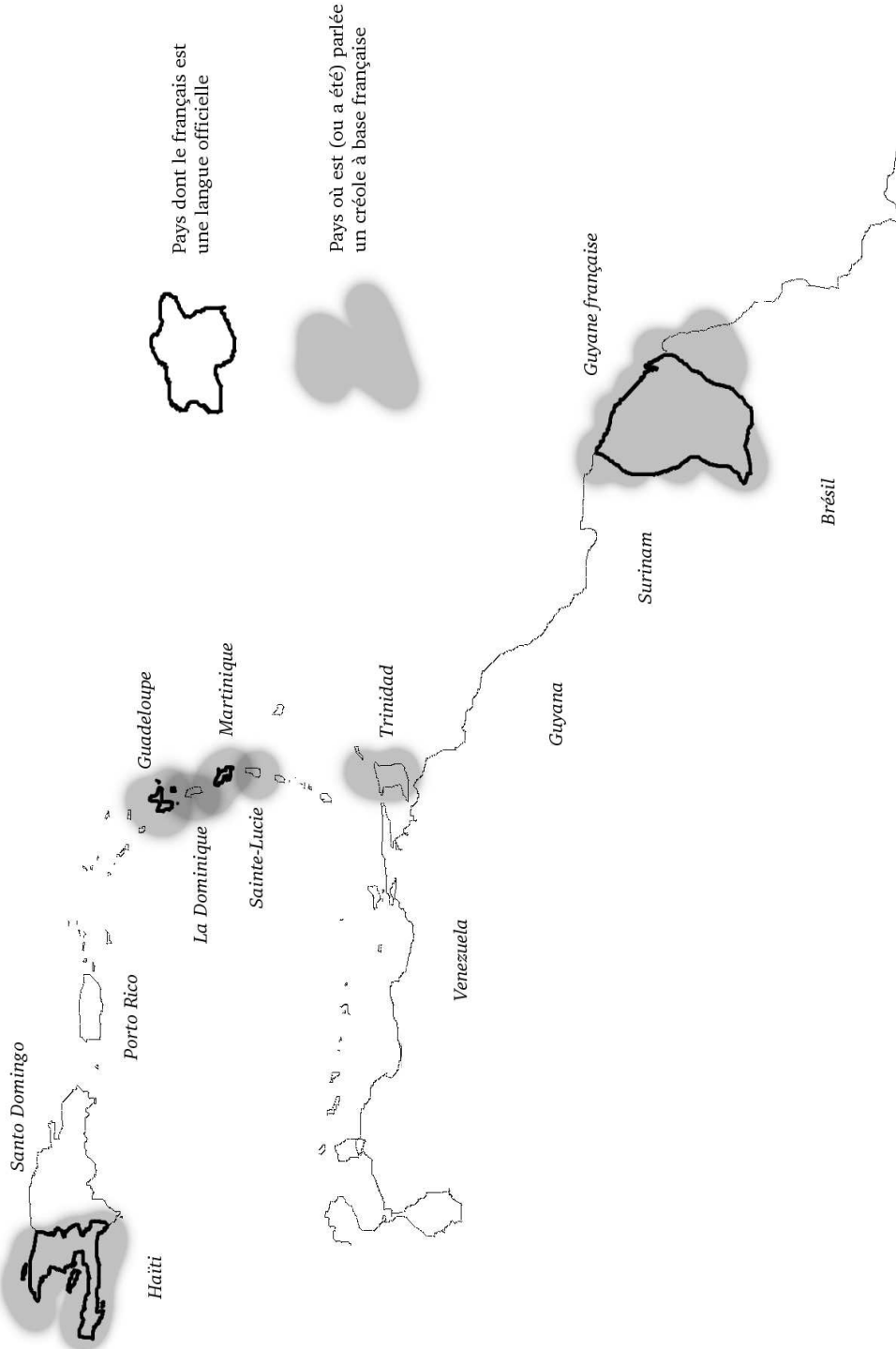
- 1.1.
- 1.2.
- 2.1.
- 2.2.
- 3.
- 4.
- 4.1.
- 4.2.
- 5.
- 5.1.
- 5.2.
- 5.3.
- 5.4.
- 6.
- 6.1.
- 6.2.

Origine et classification

- Langue cible : *koiné* de dialectes français des premiers colons (dialectes du nord et de l'ouest dominants)
- Période de déséquilibre démographique chronique : la langue « perd pied » et se transforme à un rythme accéléré
- Des contacts perdurent entre les îles françaises : les créoles français de l'aire américaine/caraïbe (de la Louisiane à la Guyane) sont apparentés

- 1.1. ●
1.2. ○
- 2.1. ○
2.2. ○
- 4.1. ○
4.2. ○
- 5.1. ○
5.2. ○
5.3. ○
5.4. ○
- 6.1. ○
6.2. ○

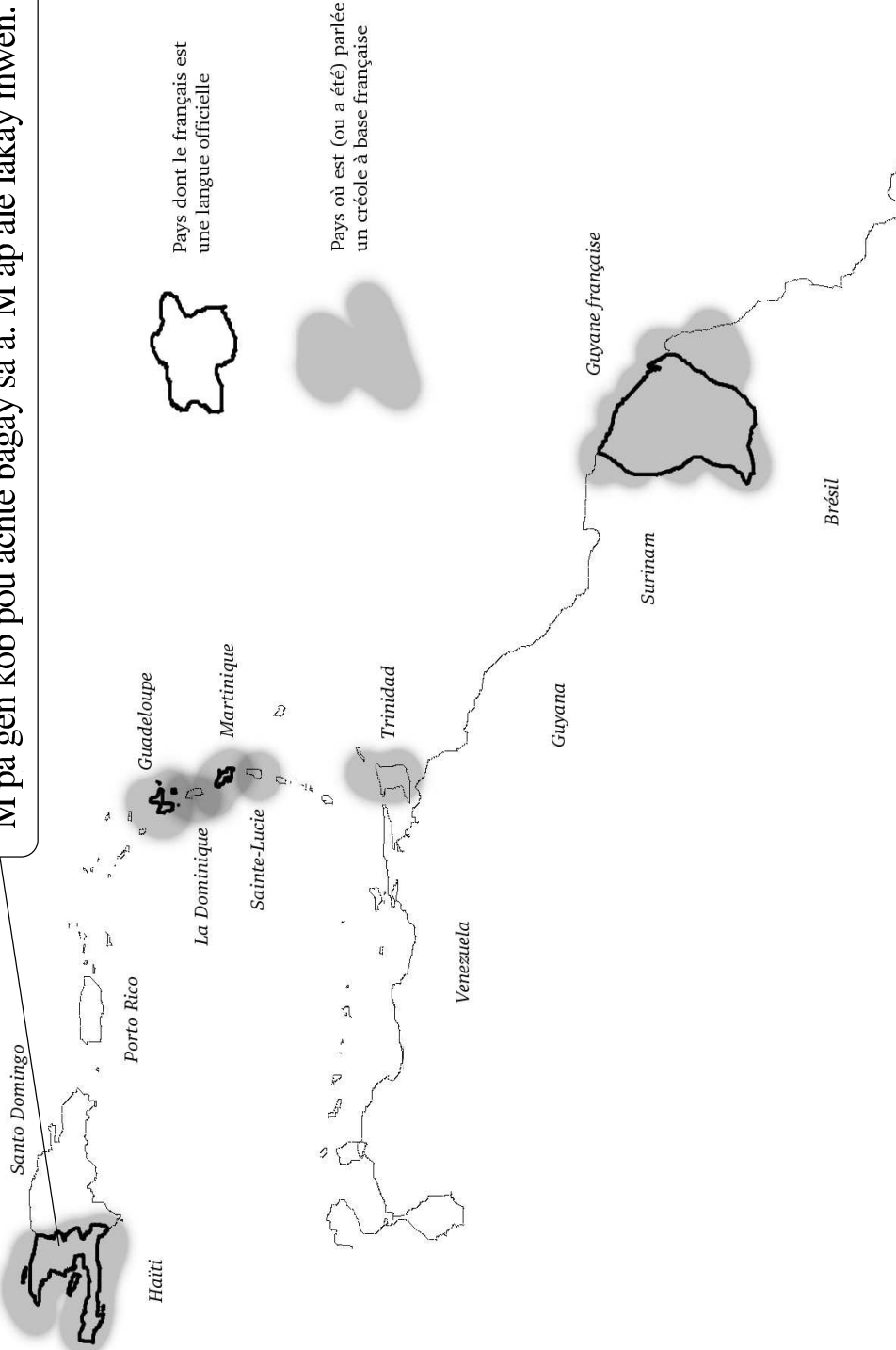
Origine et classification



- | | |
|------|--------|
| 1. ● | 1.1. ● |
| 2. ○ | 1.2. ○ |
| 3. ○ | 2.1. ○ |
| 4. ○ | 2.2. ○ |
| 5. ○ | 4.1. ○ |
| 6. ○ | 4.2. ○ |
| | 5.1. ○ |
| | 5.2. ○ |
| | 5.3. ○ |
| | 5.4. ○ |
| | 6.1. ○ |
| | 6.2. ○ |

Origine et classification

M pa gen kob pou achté bagay sa a. M ap alé lakay mwen.



- | | |
|------|--------|
| 1. ● | 1.1. ● |
| 2. ○ | 1.2. ○ |
| 3. ○ | 2.1. ○ |
| 4. ○ | 2.2. ○ |
| 5. ○ | 4.1. ○ |
| 6. ○ | 4.2. ○ |
| | 5.1. ○ |
| | 5.2. ○ |
| | 5.3. ○ |
| | 5.4. ○ |
| | 6.1. ○ |
| | 6.2. ○ |



Pascal Vaillant
 CELIA (UMR CNRS 8133 / IRD 135)
 pascal.vaillant@guyane.univ-ag.fr

Grammaires factorisées
 02/18

TALN, Avignon, 10 mai 2008
<http://www.lia.univ-avignon.fr/index.php?id=77>

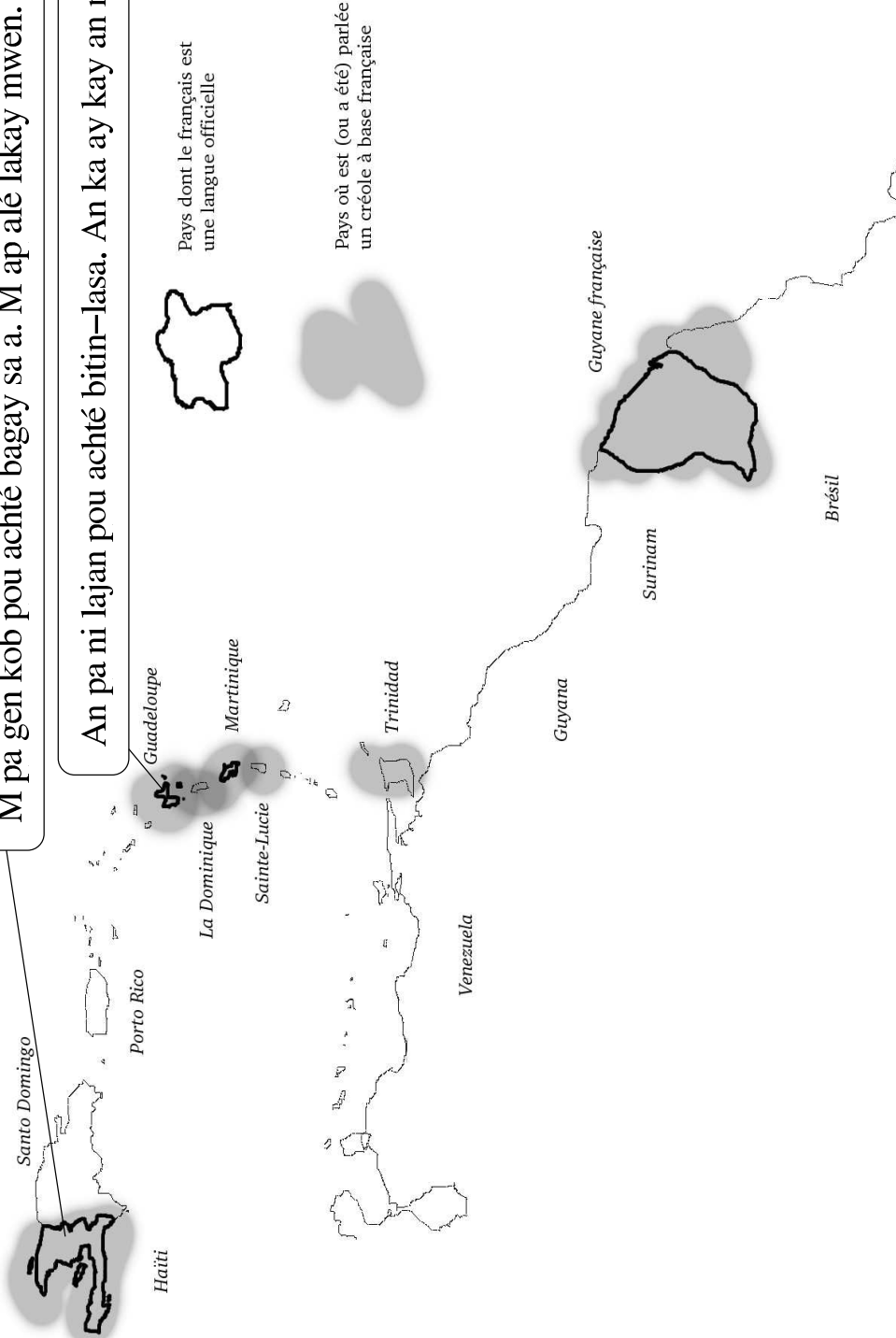


Cayenne

Origine et classification

M pa gen kob pou achté bagay sa a. M ap alé lakay mwen.

An pa ni lajan pou achté bitin-lasa. An ka ay kay an mwen.

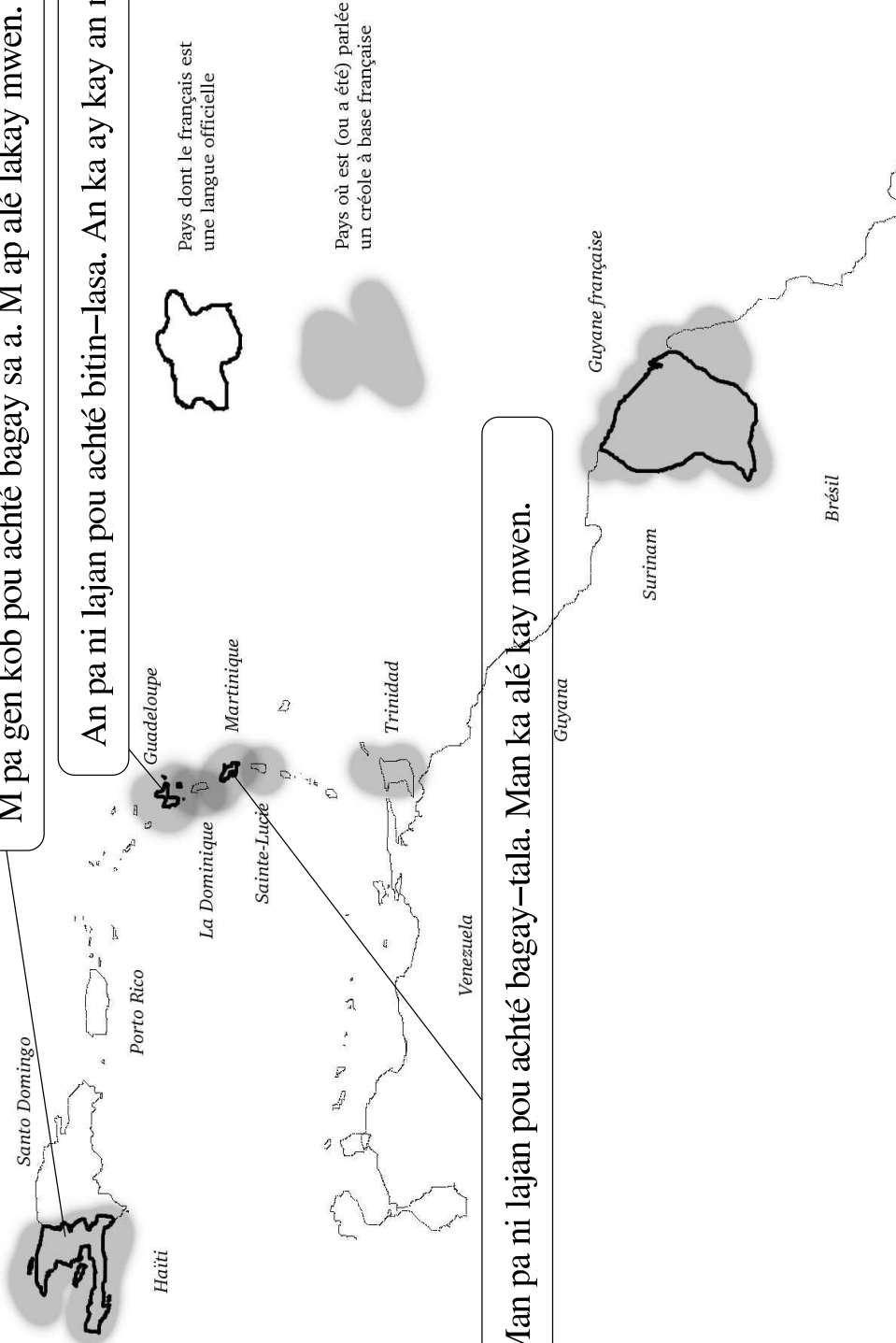


1. ● 1.1. ●
1. ○ 1.2. ○
2. ○ 2.1. ○
2. ○ 2.2. ○
3. ○ 4.1. ○
4. ○ 4.2. ○
5. ○ 5.1. ○
5. ○ 5.2. ○
5. ○ 5.3. ○
5. ○ 5.4. ○
6. ○ 6.1. ○
6. ○ 6.2. ○

Origine et classification

M pa gen kob pou achté bagay sa a. M ap alé lakay mwen.

An pa ni lajan pou achté bitin-lasa. An ka ay kay an mwen.



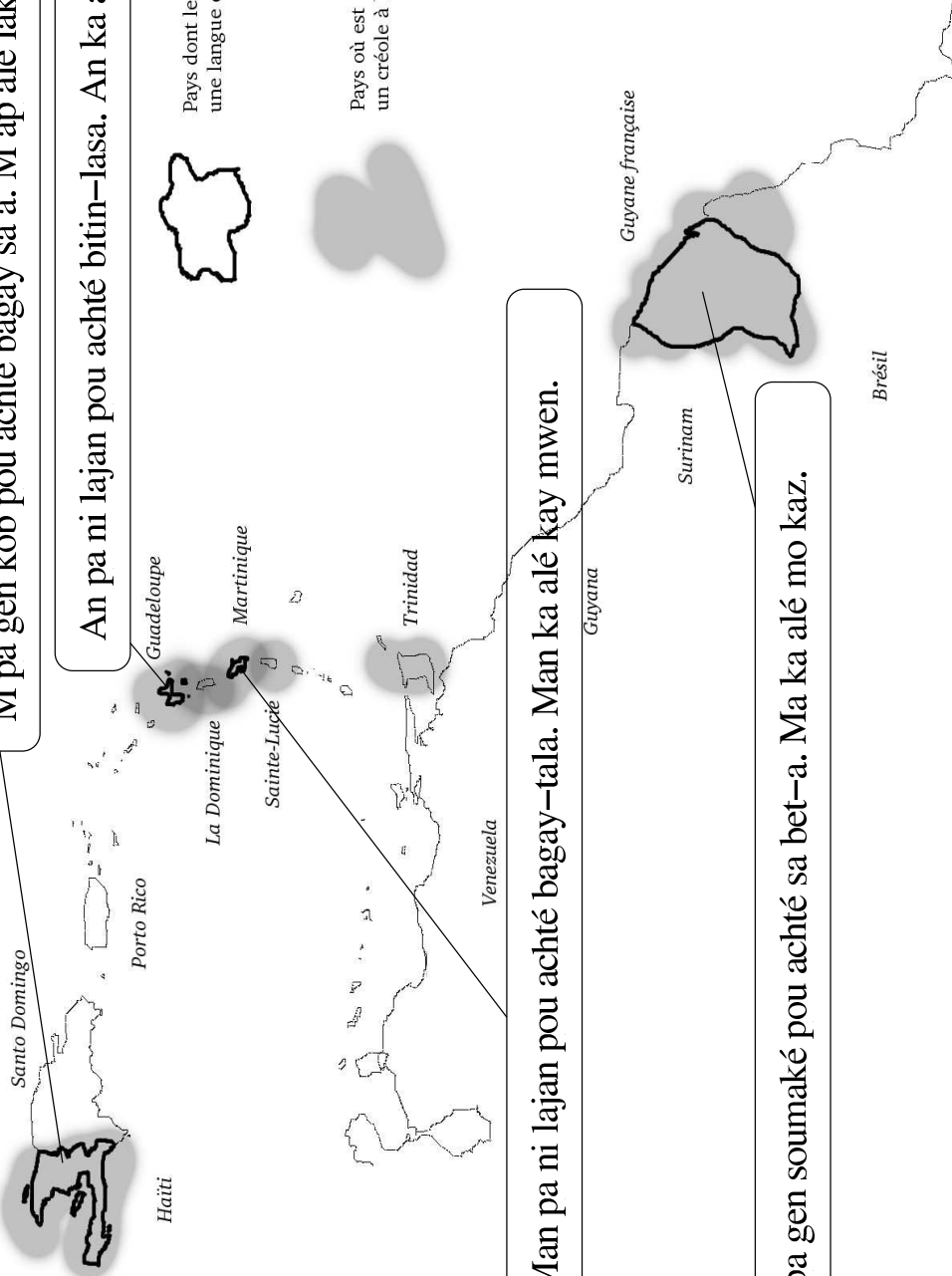
Man pa ni lajan pou achté bagay-tala. Man ka alé kay mwen.

1. ● 1.1. ●
- 1.2. ○
2. ○ 2.1. ○
- 2.2. ○
3. ○ 4.1. ○
- 4.2. ○
5. ○ 5.1. ○
- 5.2. ○
- 5.3. ○
- 5.4. ○
6. ○ 6.1. ○
- 6.2. ○

Origine et classification

M pa gen kob pou achté bagay sa a. M ap alé lakay mwen.

An pa ni lajan pou achté bitin-lasa. An ka ay kay an mwen.



Man pa ni lajan pou achté bagay-tala. Man ka alé kay mwen.

Mo pa gen soumaké pou achté sa bet-a. Ma ka alé mo kaz.

1. ● 1.1. ●
- 1.2. ○
2. ○ 2.1. ○
- 2.2. ○
3. ○ 4.1. ○
- 4.2. ○
5. ○ 5.1. ○
- 5.2. ○
- 5.3. ○
- 5.4. ○
6. ○ 6.1. ○
- 6.2. ○

Caractéristiques typologiques

- Lexique d'origine française à environ 90%
- Langues isolantes : mots invariables, grammaire très analytique
Pas de morphologie flexionnelle
- Presque pas de morphologie dérivationnelle
→ plasticité des catégories morpho-syntaxiques

1. ● 1.1. ●
1.2. ●
2. ○ 2.1. ○
2.2. ○
3. ○
4. ○ 4.1. ○
4.2. ○
5. ○ 5.1. ○
5.2. ○
5.3. ○
5.4. ○
6. ○ 6.1. ○
6.2. ○

Quelques éléments au coeur du système grammatical

- Le système de marquage du temps et de l'aspect
- Le système de détermination dans le GN

1. ● 1.1. ●
1.2. ●
2. ● 2.1. ○
2.2. ○
3. ○
4. ○ 4.1. ○
4.2. ○
5. ○ 5.1. ○
5.2. ○
5.3. ○
5.4. ○
6. ○ 6.1. ○
6.2. ○

Le système de marquage du temps et de l'aspect

nou

dansé

nous avons dansé

- | | |
|------|--------|
| 1. ● | 1.1. ● |
| 2. ● | 1.2. ● |
| | 2.1. ● |
| 3. ○ | 2.2. ○ |
| 4. ○ | 4.1. ○ |
| | 4.2. ○ |
| 5. ○ | 5.1. ○ |
| | 5.2. ○ |
| | 5.3. ○ |
| | 5.4. ○ |
| 6. ○ | 6.1. ○ |
| | 6.2. ○ |

Le système de marquage du temps et de l'aspect

nou

ka dansé

nous sommes en train de danser

- | | |
|------|--------|
| 1. ● | 1.1. ● |
| 2. ● | 1.2. ● |
| | 2.1. ● |
| 3. ○ | 2.2. ○ |
| 4. ○ | 4.1. ○ |
| | 4.2. ○ |
| 5. ○ | 5.1. ○ |
| | 5.2. ○ |
| | 5.3. ○ |
| | 5.4. ○ |
| 6. ○ | 6.1. ○ |
| | 6.2. ○ |

Le système de marquage du temps et de l'aspect

nou ké dansé

nous danserons

- | | |
|------|--------|
| 1. ● | 1.1. ● |
| 2. ● | 1.2. ● |
| | 2.1. ● |
| 3. ○ | 2.2. ○ |
| 4. ○ | 4.1. ○ |
| | 4.2. ○ |
| 5. ○ | 5.1. ○ |
| | 5.2. ○ |
| | 5.3. ○ |
| | 5.4. ○ |
| 6. ○ | 6.1. ○ |
| | 6.2. ○ |

Le système de marquage du temps et de l'aspect

nou té

dansé

nous avions dansé

- | | |
|------|--------|
| 1. ● | 1.1. ● |
| 2. ● | 1.2. ● |
| | 2.1. ● |
| 3. ○ | 2.2. ○ |
| 4. ○ | 4.1. ○ |
| | 4.2. ○ |
| 5. ○ | 5.1. ○ |
| | 5.2. ○ |
| | 5.3. ○ |
| | 5.4. ○ |
| 6. ○ | 6.1. ○ |
| | 6.2. ○ |

Le système de marquage du temps et de l'aspect

nou té ka dansé

nous étions en train de danser

- | | |
|------|--------|
| 1. ● | 1.1. ● |
| 2. ● | 1.2. ● |
| | 2.1. ● |
| 3. ○ | 2.2. ○ |
| 4. ○ | 4.1. ○ |
| | 4.2. ○ |
| 5. ○ | 5.1. ○ |
| | 5.2. ○ |
| | 5.3. ○ |
| | 5.4. ○ |
| 6. ○ | 6.1. ○ |
| | 6.2. ○ |

Le système de marquage du temps et de l'aspect

nou té ké dansé

nous danserions

- | | |
|------|--------|
| 1. ● | 1.1. ● |
| 2. ● | 1.2. ● |
| | 2.1. ● |
| 3. ○ | 2.2. ○ |
| 4. ○ | 4.1. ○ |
| | 4.2. ○ |
| 5. ○ | 5.1. ○ |
| | 5.2. ○ |
| | 5.3. ○ |
| | 5.4. ○ |
| 6. ○ | 6.1. ○ |
| | 6.2. ○ |

Le système de marquage du temps et de l'aspect

nou té ké ka dansé

nous serions en train de danser

- | | |
|------|--------|
| 1. ● | 1.1. ● |
| 2. ● | 1.2. ● |
| | 2.1. ● |
| 3. ○ | 2.2. ○ |
| 4. ○ | 4.1. ○ |
| | 4.2. ○ |
| 5. ○ | 5.1. ○ |
| | 5.2. ○ |
| | 5.3. ○ |
| | 5.4. ○ |
| 6. ○ | 6.1. ○ |
| | 6.2. ○ |

Le système de marquage du temps et de l'aspect

nou ké ka dansé

nous serons en train de danser

- | | |
|------|--------|
| 1. ● | 1.1. ● |
| 2. ● | 1.2. ● |
| 3. ○ | 2.1. ● |
| 4. ○ | 2.2. ○ |
| 5. ○ | 4.1. ○ |
| 6. ○ | 4.2. ○ |
| | 5.1. ○ |
| | 5.2. ○ |
| | 5.3. ○ |
| | 5.4. ○ |
| | 6.1. ○ |
| | 6.2. ○ |

Le système du marquage du temps et de l'aspect

nou Ø Ø dansé
té ké ka

PASSÉ PROSPECTIF PROGRESSIF

1. ● 1.1. ●
- 1.2. ●
2. ● 2.1. ●
- 2.2. ○
3. ○
4. ○ 4.1. ○
- 4.2. ○
5. ○ 5.1. ○
- 5.2. ○
- 5.3. ○
- 5.4. ○
6. ○ 6.1. ○
- 6.2. ○

Le système du marquage du temps et de l'aspect

	haït.	guad.	mart.	guya.
Accompli / Aoriste	<i>danse</i>	<i>dansé</i>	<i>dansé</i>	<i>dansé</i>
Inaccompli / Présent	<i>danse</i>	<i>ka dansé</i>	<i>ka dansé</i>	<i>(ka) dansé</i>
Fréquentatif	<i>danse</i>	<i>ka dansé</i>	<i>ka dansé</i>	<i>ka dansé</i>
Progressif	<i>ap danse</i>	<i>ka dansé</i>	<i>ka dansé</i>	<i>ka dansé</i>
Futur proche	<i>pral danse</i>	<i>kay dansé</i>	<i>kay dansé</i>	<i>k' alé / kay dansé</i>
Futur	<i>va danse</i>	<i>ké dansé</i>	<i>ké dansé</i>	<i>ké dansé</i>
Futur inaccompli (<i>très peu fréq.</i>)	<i>vap danse</i>	<i>ké ka dansé</i>	<i>ké ka dansé</i>	<i>ké ka dansé</i>
Passé accompli (plus-que-parfait)	<i>te danse</i>	<i>té dansé</i>	<i>té dansé</i>	<i>té dansé</i>
Passé inaccompli	<i>tap danse</i>	<i>té ka dansé</i>	<i>té ka dansé</i>	<i>té ka dansé</i>
Irréel	<i>ta danse</i>	<i>té ké dansé</i>	<i>té ké dansé</i>	<i>té ké dansé</i>
Irréel inaccompli	<i>ta vap danse</i>	<i>té ké ka dansé</i>	<i>té ké ka dansé</i>	<i>té ké ka dansé</i>
Conditionnel / Optatif	<i>ta danse</i>	<i>té ké dansé</i>	<i>sé dansé</i>	<i>té ké dansé</i>

1. ● 1.1. ●
 1.2. ●
 2. ● 2.1. ●
 2.2. ○
 3. ○
 4. ○ 4.1. ○
 4.2. ○
 5. ○ 5.1. ○
 5.2. ○
 5.3. ○
 5.4. ○
 6. ○ 6.1. ○
 6.2. ○

Le système de détermination dans le GN

(martiniquais)

moun

(guyanais)

moun

la personne / l'être humain (en général) / les gens

1. ● 1.1. ●
- 1.2. ●
2. ● 2.1. ●
- 2.2. ●
3. ○
4. ○ 4.1. ○
- 4.2. ○
5. ○ 5.1. ○
- 5.2. ○
- 5.3. ○
- 5.4. ○
6. ○ 6.1. ○
- 6.2. ○

Le système de détermination dans le GN

(martiniquais)

an moun

(guyanais)

oun moun

une personne

- | | |
|------|--------|
| 1. ● | 1.1. ● |
| | 1.2. ● |
| 2. ● | 2.1. ● |
| | 2.2. ● |
| 3. ○ | |
| 4. ○ | 4.1. ○ |
| | 4.2. ○ |
| 5. ○ | 5.1. ○ |
| | 5.2. ○ |
| | 5.3. ○ |
| | 5.4. ○ |
| 6. ○ | 6.1. ○ |
| | 6.2. ○ |

Le système de détermination dans le GN

(martiniquais)

moun an

(guyanais)

moun an

la personne

- | | |
|------|--------|
| 1. ● | 1.1. ● |
| | 1.2. ● |
| 2. ● | 2.1. ● |
| | 2.2. ● |
| 3. ○ | |
| 4. ○ | 4.1. ○ |
| | 4.2. ○ |
| 5. ○ | 5.1. ○ |
| | 5.2. ○ |
| | 5.3. ○ |
| | 5.4. ○ |
| 6. ○ | 6.1. ○ |
| | 6.2. ○ |

Le système de détermination dans le GN

(martiniquais)

moun tala

(guyanais)

sa moun an

cette personne

1. ● 1.1. ●
1.2. ●
2. ● 2.1. ●
2.2. ●

3. ○ 4.1. ○
4.2. ○
5. ○ 5.1. ○
5.2. ○
5.3. ○
5.4. ○
6. ○ 6.1. ○
6.2. ○

Le système de détermination dans le GN

(martiniquais)

sé moun an

(guyanais)

moun yan

les personnes

1. ● 1.1. ●
- 1.2. ●
2. ● 2.1. ●
- 2.2. ●
3. ○
4. ○ 4.1. ○
- 4.2. ○
5. ○ 5.1. ○
- 5.2. ○
- 5.3. ○
- 5.4. ○
6. ○ 6.1. ○
- 6.2. ○

Le système de détermination dans le GN

(martiniquais)

sé moun tala

(guyanais)

sa moun yan

ces personnes

1. ● 1.1. ●
1.2. ●
2. ● 2.1. ●
2.2. ●

3. ○ 4.1. ○
4.2. ○
5. ○ 5.1. ○
5.2. ○
5.3. ○
5.4. ○
6. ○ 6.1. ○
6.2. ○

Le système de détermination dans le GN

	haït.	guad.	mart.	guya.	français	
Degré générique	<i>moun</i>	<i>moun</i>	<i>moun</i>	<i>moun</i>	personne (humaine)	
Singulier	indéfini	<i>yon moun</i>	<i>an moun</i>	<i>roun moun</i>	une personne	
	spécifique	<i>moun nan</i>	<i>moun lan</i>	<i>moun an</i>	la personne	
		<i>tab la</i>	<i>tab la</i>	<i>tab la</i>	<i>tab a</i>	la table
		<i>chyen an</i>	<i>chyen la</i>	<i>chyen an</i>	<i>chyen an</i>	le chien
démonstratif	<i>zwazo a</i>	<i>zozyo la</i>	<i>zwézo a</i>	<i>zozo a</i>	l'oiseau	
	<i>moun sa a</i>	<i>moun lasa</i>	<i>moun tala</i>	<i>sa moun an</i>	cette personne	
	<i>tab sa a</i>	<i>tab lasa</i>	<i>tab tala</i>	<i>sa tab a</i>	cette table	
Pluriel	indéfini	<i>moun</i>	<i>moun</i>	<i>moun</i>	des personnes	
	spécifique	<i>moun yo</i>	<i>sé moun la</i>	<i>sé moun lan</i>	<i>moun yan</i>	les personnes
		<i>tab yo</i>	<i>sé tab la</i>	<i>sé tab la</i>	<i>tab ya</i>	les tables
		<i>chyen yo</i>	<i>sé chyen la</i>	<i>sé chyen an</i>	<i>chyen yan</i>	les chiens
	démonstratif	<i>zwazo yo</i>	<i>sé zozyo la</i>	<i>sé zwézo a</i>	<i>zozo ya</i>	les oiseaux
		<i>moun sa yo</i>	<i>sé moun lasa</i>	<i>sé moun tala</i>	<i>sa moun yan</i>	ces personnes
		<i>tab sa yo</i>	<i>sé tab lasa</i>	<i>sé tab tala</i>	<i>sa tab ya</i>	ces tables

1. ● 1.1. ●
 1.2. ●
 2. ● 2.1. ●
 2.2. ●
 3. ○
 4. ○ 4.1. ○
 4.2. ○
 5. ○ 5.1. ○
 5.2. ○
 5.3. ○
 5.4. ○
 6. ○ 6.1. ○
 6.2. ○

Utilisation d'une grammaire unique

- Lexiques en grande partie communs
- Grammaires en grande partie communes

→ Factorisation : une seule grammaire pour les quatre langues

- Un paramètre pour bloquer l'unification quand c'est nécessaire

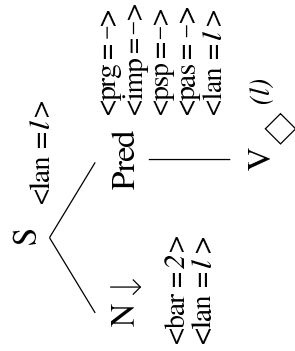
- 1.1. ●
- 1.2. ●
- 2.1. ●
- 2.2. ●
- 4.1. ○
- 4.2. ○
- 5.1. ○
- 5.2. ○
- 5.3. ○
- 5.4. ○
- 6.1. ○
- 6.2. ○

Structures communes : paramètre langue non instancié

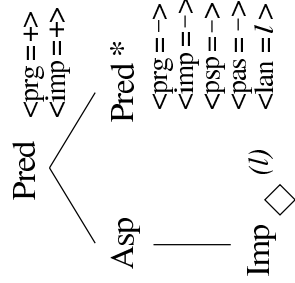
- Marquage du temps et de l'aspect
- Article indéfini et article défini

- 1.1. ●
- 1.2. ●
- 2.1. ●
- 2.2. ●
- 4.1. ○
- 4.2. ○
- 5.1. ○
- 5.2. ○
- 5.3. ○
- 5.4. ○
- 6.1. ○
- 6.2. ○

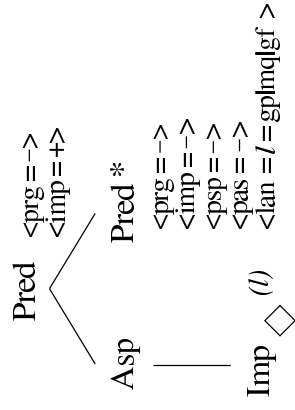
Marquage du temps et de l'aspect



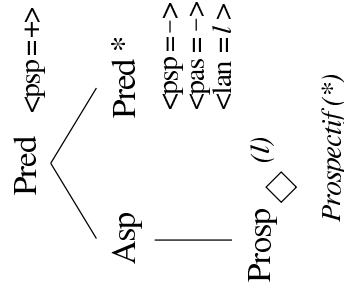
V Intr ()*



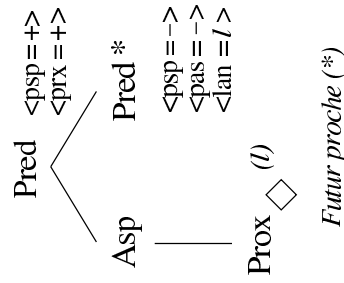
Progressif ()*



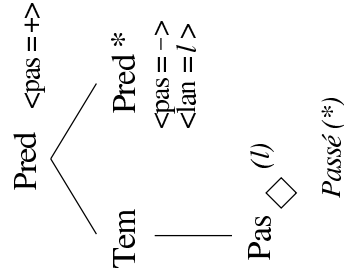
Imperfectif (général) (gp, mq, gf)



Prospectif ()*



Futur proche ()*



Passé ()*

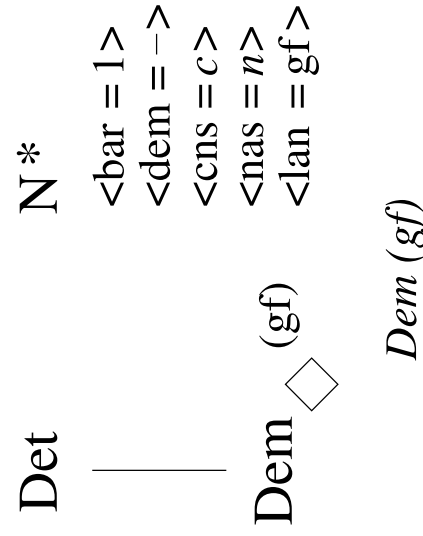
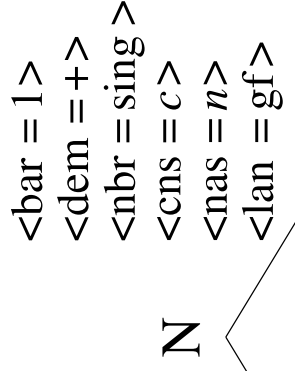
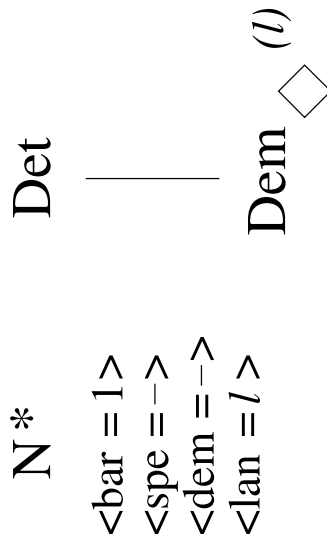
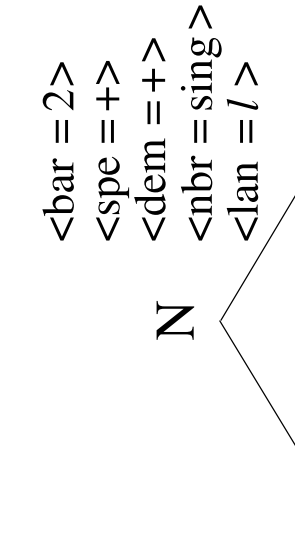
1. ● 1.1. ●
- 1.2. ●
2. ● 2.1. ●
- 2.2. ●
3. ●
4. ● 4.1. ●
- 4.2. ○
5. ○ 5.1. ○
- 5.2. ○
- 5.3. ○
- 5.4. ○
6. ○ 6.1. ○
- 6.2. ○

Structures divergentes : paramètre langue instancié

- Construction du démonstratif singulier
- Construction du pluriel
- Combinaison du démonstratif et du pluriel (1)
- Combinaison du démonstratif et du pluriel (2)

- 1.1. ●
- 1.2. ●
- 2.1. ●
- 2.2. ●
- 4.1. ●
- 4.2. ●
- 5.1. ○
- 5.2. ○
- 5.3. ○
- 5.4. ○
- 6.1. ○
- 6.2. ○

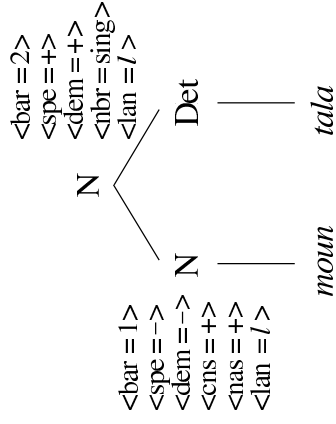
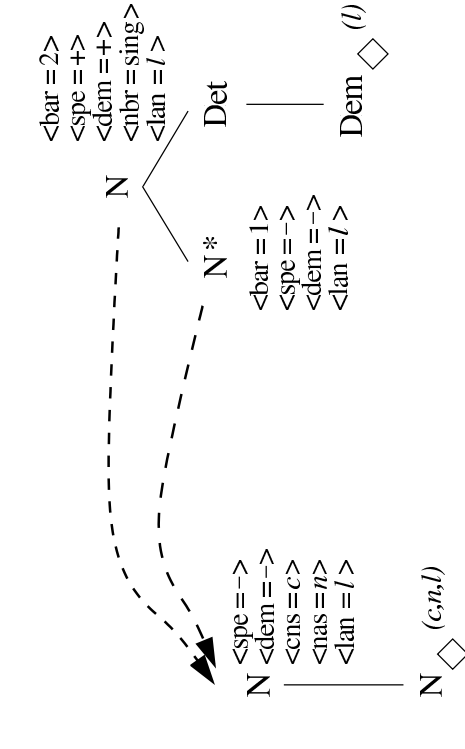
Construction du démonstratif singulier



1. ● 1.1. ●
- 1.2. ●
2. ● 2.1. ●
- 2.2. ●
3. ●
4. ● 4.1. ●
- 4.2. ●
5. ● 5.1. ●
- 5.2. ○
- 5.3. ○
- 5.4. ○
6. ○ 6.1. ○
- 6.2. ○

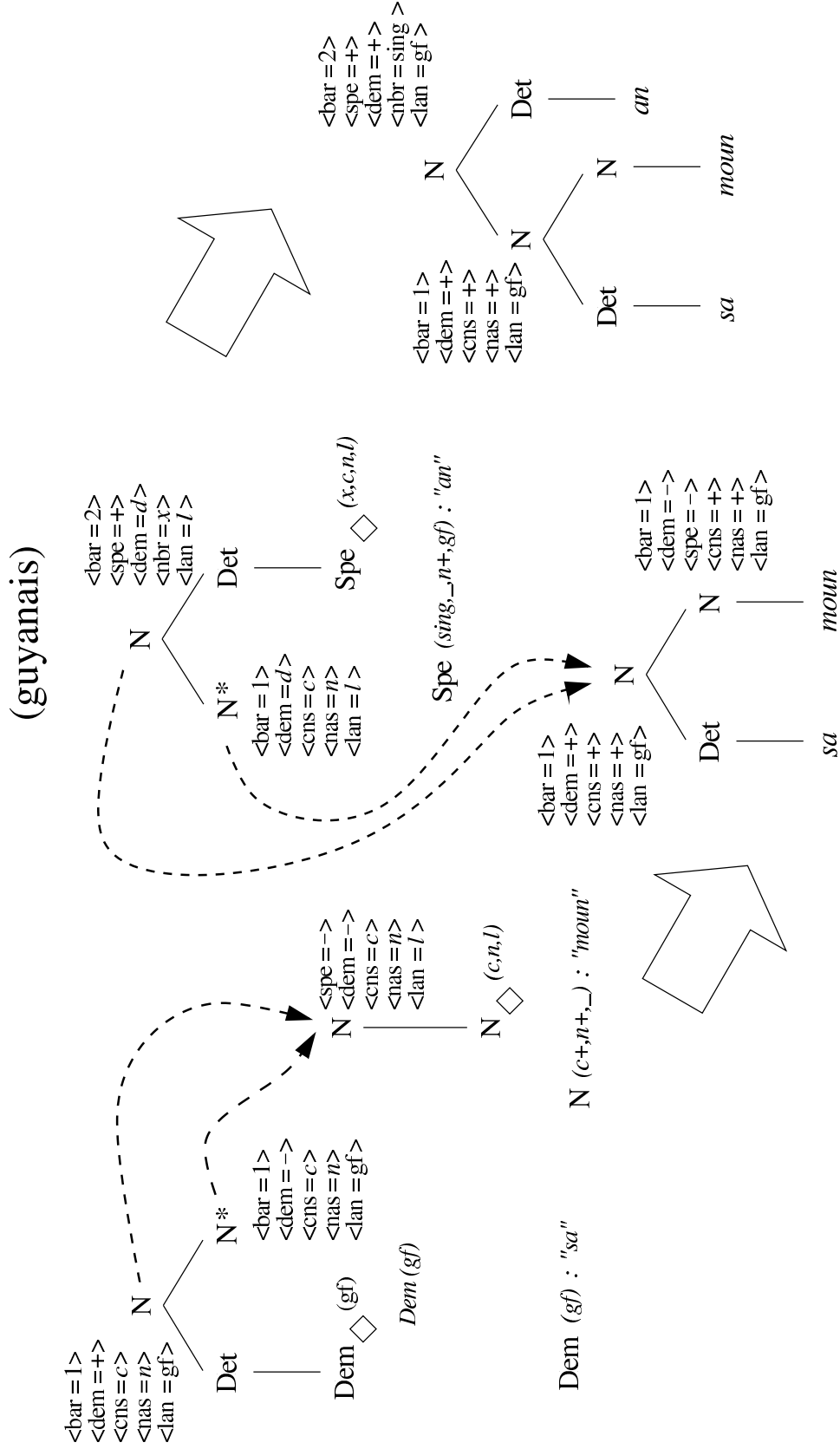
Construction du démonstratif singulier

(martiniquais)



1. ● 1.1. ●
1. ● 1.2. ●
2. ● 2.1. ●
2. ● 2.2. ●
3. ●
4. ● 4.1. ●
4. ● 4.2. ●
5. ● 5.1. ●
- 5.2. ○
- 5.3. ○
- 5.4. ○
6. ○ 6.1. ○
- 6.2. ○

Construction du démonstratif singulier



1. ● 1.1. ●
- 1.2. ●
2. ● 2.1. ●
- 2.2. ●
3. ●
4. ● 4.1. ●
- 4.2. ●
5. ● 5.1. ●
- 5.2. ○
- 5.3. ○
- 5.4. ○
6. ○ 6.1. ○
- 6.2. ○

Construction du pluriel

<bar = 2>
 <spe = +>
 <nbr = plur >
 <lan = l >

N

Det

N*

<bar = 2>
 <spe = +>
 <nbr = sing >
 <lan = l >

Plur

(l) \diamond

Plur (gp, mq)

<bar = 2>
 <spe = +>
 <dem = d >
 <nbr = x >
 <lan = l >

N

Det

N*

<bar = 1 >
 <dem = d >
 <cns = c >
 <nas = n >
 <lan = l >

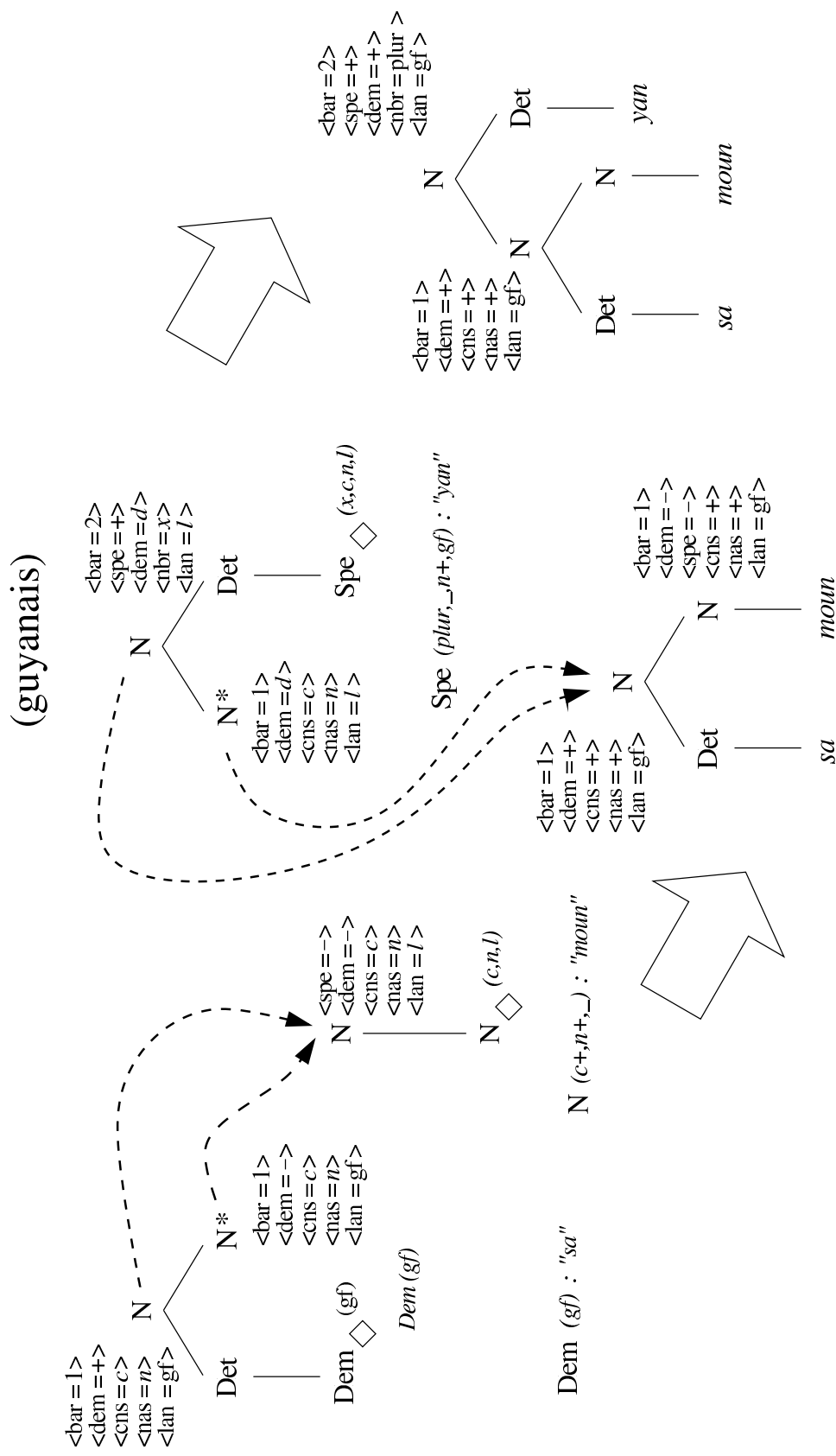
Spe

(x, c, n, l) \diamond

Det Spe (*)

1. ● 1.1. ●
1. ● 1.2. ●
2. ● 2.1. ●
2. ● 2.2. ●
3. ●
4. ● 4.1. ●
4. ● 4.2. ●
5. ● 5.1. ●
5. ● 5.2. ●
- 5.3. ○
- 5.4. ○
6. ○ 6.1. ○
- 6.2. ○

Combinaison du démonstratif et du pluriel (2)



- 1. ● 1.1. ●
- 1.2. ●
- 2. ● 2.1. ●
- 2.2. ●
- 3. ●
- 4. ● 4.1. ●
- 4.2. ●
- 5. ● 5.1. ●
- 5.2. ●
- 5.3. ●
- 5.4. ●
- 6. ○ 6.1. ○
- 6.2. ○

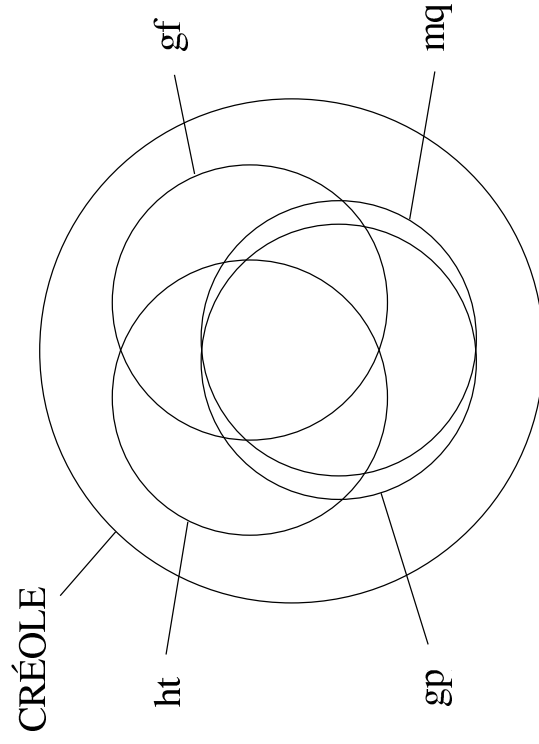
Discussion

- Pertinence de la modélisation proposée
- À explorer

- 1.1. ●
- 1.2. ●
- 2.1. ●
- 2.2. ●
- 4.1. ●
- 4.2. ●
- 5.1. ●
- 5.2. ●
- 5.3. ●
- 5.4. ●
- 6.1. ○
- 6.2. ○

Pertinence de la modélisation proposée

- Gain en termes de taille de description
- La modélisation d'un système hétérogène (ensemble de dialectes en tenant compte de la variabilité interne) peut avoir un intérêt en soi.



1. ● 1.1. ● 1.2. ●
2. ● 2.1. ● 2.2. ●
3. ●
4. ● 4.1. ● 4.2. ●
5. ● 5.1. ● 5.2. ● 5.3. ● 5.4. ●
6. ● 6.1. ● 6.2. ○

À explorer

- Pourrait-il y avoir un moyen de représenter les sous-groupes de dialectes ?
(DAG pour représenter les langues ?)
- La question de la modélisation de l'interférence reste entière
(utile si l'on prend au sérieux l'objectif de modélisation du plurilinguisme)
- Possibilités d'utiliser des méta-grammaires ?
(pour engendrer une grammaire hétérogène)

- 1.1. ●
- 1.2. ●
- 2.1. ●
- 2.2. ●
- 4.1. ●
- 4.2. ●
- 5.1. ●
- 5.2. ●
- 5.3. ●
- 5.4. ●
- 6.1. ●
- 6.2. ●

Grammaires factorisées pour des dialectes apparentés

Pascal Vaillant

Université des Antilles et de la Guyane

CELIA (Centre d'Étude des Langues Indigènes d'Amérique)

UMR CNRS 8133 / IRD 135

Centre IRD de Cayenne

<pascal.vaillant@guyane.univ-ag.fr>

1. *Présentation générale des créoles*
2. *Coeur du système grammatical*
3. *Une grammaire unique ?*
4. *Structures communes*
5. *Structures divergentes*
6. *Discussion*